

Влавацкая Марина Витальевна

## **КОННОТАТИВНО-СИНТАГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЭКСПРЕССИВНЫХ СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЙ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Статья посвящена рассмотрению сочетаемости эмотивно-экспрессивных слов немецкого языка и коннотативно-синтагматическому анализу как основному методу, с помощью которого выявляются компоненты коннотации, или ограничители сочетаемости (экспрессивность, эмоциональность, оценочность, стилистическая принадлежность), разрешающие и блокирующие сочетаемость данного коннотативно окрашенного слова с другими словами. Для анализа взяты две лексико-семантические группы (ЛСГ), первая - ЛСГ глаголов со значением "издавать громкие звуки" и вторая - ЛСГ существительных со значением "группа или объединение людей".

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/2-2/27.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/2-2/27.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 2(68): в 2-х ч. Ч. 2. С. 97-101. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/2-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/2-2/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phi@gramota.net](mailto:phi@gramota.net)

5. <https://www.youtube.com/watch?v=IgM7ZzIWstE&feature=youtu.be> (дата обращения: 14.01.2017).
6. <https://www.youtube.com/watch?v=OB4aM8zc4fc> (дата обращения: 14.01.2017).
7. <https://www.youtube.com/watch?v=riWy3z1npCI> (дата обращения: 14.01.2017).
8. <https://www.youtube.com/watch?v=tAzHDRCJfTo> (дата обращения: 14.01.2017).
9. <https://www.youtube.com/watch?v=Ut7qmV2YFas> (дата обращения: 14.01.2017).
10. [https://www.youtube.com/watch?v=yy\\_YgC7NwFU](https://www.youtube.com/watch?v=yy_YgC7NwFU) (дата обращения: 14.01.2017).

#### DISCURSIVE SECONDARINESS IN ADVERTISING TEXTS

**Budanova Svetlana Gennad'evna**, Ph. D. in Philology  
**Ryabinina Alevtina Gennad'evna**  
Kuban State University, Krasnodar  
*lanastar@bk.ru; alyar2015@yandex.ru*

The article describes a special kind of advertising texts characterized by discursive secondariness. Their specific differentiation on the basis of the correlation of linguistic and extralinguistic peculiarities with institutional pragmatics, and also taking into account the transformations at various levels, is presented. From the point of view of construction and artistic organization in the advertising space the authors emphasize secondary texts, motivated by the following discourses: sports, mass-information, cinematographic, scientific, educational, scenic, magical, legal, political, medical, humorous, advertising, religious, as well as a number of other professional discourses. The fundamental characteristics of such secondary advertising texts are described.

*Key words and phrases:* advertising text; secondary text; discourse; institutional discourse; discursive secondariness.

УДК 81'373.42

*Статья посвящена рассмотрению сочетаемости эмотивно-экспрессивных слов немецкого языка и коннотативно-синтагматическому анализу как основному методу, с помощью которого выявляются компоненты коннотации, или ограничители сочетаемости (экспрессивность, эмоциональность, оценочность, стилистическая принадлежность), разрешающие и блокирующие сочетаемость данного коннотативно окрашенного слова с другими словами. Для анализа взяты две лексико-семантические группы (ЛСГ), первая – ЛСГ глаголов со значением «издавать громкие звуки» и вторая – ЛСГ существительных со значением «группа или объединение людей».*

*Ключевые слова и фразы:* коннотативный компонент значения; селективный компонент; коннотативно окрашенная лексика; эмотивно-экспрессивная лексика; коннотативно-синтагматический анализ; ограничение сочетаемости слов.

**Влавацкая Марина Витальевна**, д. филол. н., доцент  
Новосибирский государственный технический университет  
*vlavatskaya@list.ru*

#### КОННОТАТИВНО-СИНТАГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЭКСПРЕССИВНЫХ СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЙ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В лексическом значении слова наряду с денотативным компонентом большинство исследователей выделяет коннотативный компонент, который проявляется в словах, имеющих семантические признаки оценки, эмоции, экспрессивности, интенсивности, образности и стилистической отнесённости. Коннотативный компонент отражает действительность, которая выражается в оценке субъектом тех или иных объектов или явлений окружающего мира. Данному компоненту значения посвящены многочисленные труды отечественных и зарубежных языковедов [1; 2; 6; 7; 8; 9; 10; 12; 13, S. 546; 14].

В рамках комбинаторной лексикологии [3; 4] коннотативный компонент значения рассматривается как неоднородный, так как включает в себя селективный (избирательный) микрокомпонент, функция которого – отражать представления, соотносимые с эмоциями и оценкой об объектах и явлениях действительности, а также с экспрессивностью и функционально-стилистической принадлежностью сочетающихся слов.

Роль коннотативно-селективных признаков (сем) в пределах данного компонента значения – избирать и ограничивать сочетаемость слов, отражающих чувства людей, а также предписывать требования соответствующего функционального стиля. Следовательно, в коннотативном компоненте значения содержатся определённые ограничения на сочетаемость экспрессивных словоупотреблений.

Для того чтобы доказать ограничительную функцию в сочетаемости коннотативно окрашенных слов, необходимо провести коннотативно-синтагматический анализ, позволяющий выявить механизмы сочетаемости, или компоненты коннотации, в экспрессивно-оценочном слове, которые предписывают или блокируют сочетаемость данного слова с другими словами [5]. Поясним, что основными компонентами коннотации

являются эмоциональный, экспрессивный, оценочный и стилистический [11]. Они проявляются в семантике большинства слов и могут быть представлены «положительно» или «отрицательно».

Цель данной статьи – провести коннотативно-синтагматический анализ эмотивно-экспрессивных словоупотреблений в немецком языке, чтобы выявить те компоненты коннотации (механизмы сочетаемости), которые предписывают и ограничивают сочетаемость анализируемых слов с другими словами.

В качестве языкового материала для анализа при помощи синонимических словарей и методом цепочки словарных дефиниций были сформированы две лексико-семантические группы (далее – ЛСГ): 1) глаголов со значением «издавать громкие звуки»; 2) существительных со значением «группа или объединение людей».

Первую ЛСГ составляют немецкие глаголы *schreien* (кричать), *brüllen* (кричать, реветь, плакать), *heulen* (реветь, рыдать), *grölen* (горланить, орать) и *jammern* (причитывать, сетовать); во вторую ЛСГ входят существительные *die Menge* (толпа), *der Klügel* (клика, банда), *die Bande* (банда), *die Clique* (клика), *die Gemeinschaft* (общество) и *der Verein* (союз, общество).

Прежде всего, следует уточнить, что все лексические единицы, представленные в данной статье, являются экспрессивно окрашенными, так как они отображают общественные явления и закрепившуюся за ними в языке оценку, которая проявляется наиболее ярко и показательно в аспекте коннотации. Это касается принадлежности анализируемых нами лексических единиц к определённому стилю речи и их характеристик, связанных с чувствами и эмоциями человека.

Для рассмотрения актуализации коннотативного значения как ограничителя сочетаемости слов в немецком языке и выявления признаков, влияющих на их сочетаемость, обратимся к выделенным выше ЛСГ и проведем коннотативно-синтагматический анализ первой ЛСГ, объединяющей глаголы со значением «издавать громкие звуки»: *schreien*, *brüllen*, *heulen*, *grölen* и *jammern*.

**1. Schreien** – 1) «mit sehr lauter Stimme, übermäßig laut sprechen, Schreie ausstoßen» («кричать очень громким голосом, громко говорить, издавать крики») (*laut schreien* – громко кричать, *schrecklich schreien* – ужасно кричать, *sich müde schreien* – устать от крика; накричаться до изнеможения, *unaufhörlich schreien* – непрерывно кричать, *verzweifelt schreien* – кричать в отчаянии, *aus Leibeskräften schreien* – кричать изо всех сил [во всё горло], *hysterisch schreien* – истерически кричать, *wütend schreien* – разъяренно кричать).

Разбор компонентов коннотации первого лексико-семантического варианта (далее – ЛСВ) глагола *schreien*: 1) стилистический компонент – «нейтральный»; 2) эмоциональный – «отрицательный»; 3) оценочный – «неодобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

Как показывает анализ, данный ЛСВ обладает негативной эмоциональной окраской и неодобрительной оценкой, что накладывает ограничения на его сочетаемость с положительно оценочными лексемами. По стилистической принадлежности данный ЛСВ относится к нейтральному слою лексики и может сочетаться как с разговорными, так и с книжными словами.

Рассмотрим ЛСВ2 глагола *schreien* – 2) «sehr laut, unbändig lachen» («очень громко, неудержимо смеяться») (*vor Lachen schreien* – хохотать во все горло).

Разбор компонентов коннотации ЛСВ2: 1) стилистический компонент – «разговорный»; 2) эмоциональный – «положительный»; 3) оценочный – «одобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

В значении «громко смеяться» глагол *schreien* употребляется в разговорном стиле и при этом становится положительным с точки зрения эмоциональности и оценочности. Таким образом, ограничение сочетаемости проходит по трём компонентам коннотации, и при актуализации ЛСВ2 глагол *schreien* обладает очень узкой сочетаемостью.

**2. Brüllen** – 1) «in Erregung oder Wut sehr laut sprechen, schreien, etwas sehr laut rufen, mit lauter Stimme äußern» («в возбуждении или ярости очень громко говорить, кричать, кричать что-то очень громко, высказывать громким голосом») (*vor Schmerz brüllen* – (*j-m Beifall brüllen*) – орать (во всю глотку) «браво», реветь от восторга, *j-n aus dem Schlaf brüllen* – разбудить криком [рёвом], *laut brüllen* – громко кричать, орать, *sich heiser brüllen* – накричаться до хрипоты, *ins Ohr brüllen* – прокричать в ухо, *Naziparolen brüllen* – выкрикивать нацистские лозунги, *wild brüllen* – дико орать, *Befehle brüllen* – отдавать (выкрикивать) приказы, *vor Wut brüllen* – реветь от ярости, взвыть от боли); 2) «sehr laut und heftig weinen» («очень громко и сильно плакать») (*die ganze Nacht brüllen* – плакать / реветь всю ночь, *wie ein Baby brüllen* – ныть как ребенок).

Разбор компонентов коннотации ЛСВ1 и ЛСВ2: 1) стилистический компонент – «разговорный»; 2) эмоциональный – «отрицательный / положительный»; 3) оценочный – «неодобрительный / одобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

Данный глагол в ЛСВ1 и ЛСВ2 обладает яркой эмоциональной окраской и оценочностью, при этом он может сочетаться как с «положительно», так и с «отрицательно» эмоционально-оценочными лексемами. Будучи стилистически отнесённым к разговорному слою лексики, он способен сочетаться только со словами, принадлежащими к стилистически сниженному слою лексики, или нейтральными лексическими единицами, приобретая в контексте разговорной речи иное значение. Как ни парадоксально, нередки сочетания этого глагола и с книжными словами, например, *Befehle brüllen* – отдавать (выкрикивать) приказы. Можно заключить, что сочетаемость данного глагола варьируется в зависимости от контекста.

**3. Heulen** – «laut klagend, mit lang gezogenen, hohen Tönen heftig weinen» («громко сетуя, с долгими протяжными звуками сильно плакать») (*laut heulen* – громко завывать, *erbärmlich heulen* – ужасно плакать / выть от горя, *bitterlich heulen* – горько плакать, *vor Freude heulen* – плакать от радости, *vor Rührung heulen* – разрыдаться от умиления, *vor Wut heulen* – реветь от ярости, *vor Glück heulen* – разрыдаться от счастья, *herzerreißend heulen* – душераздирающе реветь).

Разбор компонентов коннотации глагола *heulen*: 1) стилистический компонент – «разговорный»; 2) эмоциональный – «отрицательный / положительный»; 3) оценочный – «неодобрительный / одобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

В данном случае сочетаемость ограничивается стилистическим компонентом, позволяя лексеме вступать в комбинации со словами, принадлежащими к нейтральному слою или стилистически сниженной лексике. Проявление оценочного и эмоционального компонентов напрямую зависит от контекста, который способствует приобретению глаголом *heulen* положительной или отрицательной эмоциональности и оценочности.

**4. *Grölen*** – «(besonders von Betrunkenen) laut und misstönend singen oder schreien» («особенно о пьяных) громко и неблагозвучно петь или кричать») (*ein Lied grölen* – горланить песню, *lauthals grölen* – громко орать, *betrunknen grölen* – горланить спьяну, *Beschimpfungen grölen* – выкрикивать оскорбления, *aus vollem Hals grölen* – орать во все горло, *vor dem Wirtshaus grölen* – горланить возле ресторана, *rassistische Sprüche grölen* – выкрикивать расистские лозунги).

Разбор компонентов коннотации глагола *grölen*: 1) стилистический компонент – «разговорный»; 2) эмоциональный – «отрицательный»; 3) оценочный – «неодобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

Данный глагол сочетается только с лексическими единицами, имеющими в своём составе сему со знаком «-» (минус), поскольку его оценочный и эмоциональный компоненты указывают на негативную окраску слова. Хотя иногда встречаются такие выражения, как *vor Begeisterung grölen* (реветь от восторга), это является скорее исключением из правил и всегда носит отрицательный характер. Стилистический же компонент позволяет глаголу *grölen* вступать в комбинации лишь с разговорными или нейтральными словами.

**5. *Jammern*** – «laut klagen; unter Seufzen und Stöhnen jemandem seine Schmerzen, seinen Kummer zeigen» («громко причитать / сетовать, со вздохами и стонами из-за боли, проявлять скорбь») (*laut jammern* – громко плакать / жаловаться, *über Kopfschmerzen jammern* – жаловаться на головные боли, *viel jammern* – много плакать / жаловаться, *ständig jammern* – постоянно ныть, *über Geldmangel jammern* – сокрушаться о недостатке денег, *über sein Schicksal jammern* – жаловаться на судьбу / оплакивать свою судьбу, *über die Kälte jammern* – жаловаться на холода).

Разбор компонентов коннотации глагола *jammern*: 1) стилистический компонент – «разговорный»; 2) эмоциональный – «отрицательный»; 3) оценочный – «неодобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

Маркированное как стилистически сниженное, данное слово не может вступать в сочетания со словами, имеющими помету «книжное», так как оно используется преимущественно в разговорной речи. Что же касается эмоционального и оценочного компонентов коннотации, то они ограничивают сочетаемость данной лексемы с положительно оценочными лексическими единицами.

Как показывает коннотативно-синтагматический анализ в целом, немецкие глаголы ЛСГ «издавать громкие звуки» обладают коннотативной окраской, в то же время компоненты коннотации ограничивают их способность вступать в комбинации с лексемами, которые не содержат аналогичных коннотативных признаков в своём составе. Можно сделать вывод, что влияние коннотации в немецком языке велико: стилистическая принадлежность слова, как правило, выражается чётко, и переход лексемы из одного класса в другой происходит нечасто. В данном аспекте немецкий язык по своему устройству идентичен русскому. Это относится также к эмоциональному и оценочному компонентам коннотации, которые чаще выступают в качестве ограничителей сочетаемости слов.

Далее перейдём к анализу ЛСГ существительных со значением «группа или объединение людей», которая включает в себя следующие единицы: *die Menge*, *der Klüngel*, *die Bande*, *die Clique*, *die Gemeinschaft*, *der Verein*. Коннотативно-синтагматический анализ данных единиц позволит определить, какие компоненты коннотации предписывают и ограничивают сочетаемость слов.

**1. *Die Menge*** – «große Zahl von dicht beieinander befindlichen Menschen; Menschenmenge» («большое число находящихся вместе людей; толпа») (*eine unübersehbare Menge* – необъятная толпа, *eine ungeheurere Menge* – ужасная / чудовищная толпа, *eine gewaltige / riesige Menge* – огромная толпа / целое полчище, *eine wartende Menge* – ждущая толпа, *eine skandierende Menge* – скандирующая толпа, *eine feiernde Menge Menschen* – празднующая толпа народу, *eine schreiende Menge* – орущая толпа, *eine johlende Menge* – завывающая / горланящая толпа).

Разбор компонентов коннотации существительного *die Menge*: 1) стилистический компонент – «разговорный»; 2) эмоциональный – «отрицательный / положительный»; 3) оценочный – «неодобрительный / одобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

Само по себе слово *die Menge* в значении «толпа, масса народу» употребляется преимущественно в разговорной речи и, соответственно, может использоваться со стилистически сниженной или нейтральной лексикой. Эмоциональный и оценочный компоненты коннотации лексемы, напротив, способствуют расширению её сочетаемости, предоставляя возможность создавать такие антиномные комбинации, как *eine glückliche Menge Menschen* – «счастливая толпа людей» (содержит положительную оценку) и *eine verärgerte Menge Menschen* – «разъяренная толпа народу» (содержит негативную оценку). Таким образом, данное существительное обладает весьма широкими синтагматическими отношениями, и только стилистический компонент коннотативного значения ограничивает его сочетаемость.

**2. *Der Klüngel*** – «Gruppe von Personen, die sich gegenseitig Vorteile verschaffen; Clique» («группа людей, которых объединяют взаимные преимущества; клика») (*ein jugendlicher Gang* – молодежная банда / банда несовершеннолетних, *ein krimineller Klüngel* – криминальная банда, *ein bestechlicher Klüngel* –

*vzятчики*, *ein korrupter Klüngel* – коррумпированная группировка, *ein Militärklüngel* – военная клика, *ein Klügeldiktator* – глава банды).

Разбор компонентов коннотации существительного *die Klüngel*: 1) стилистический компонент – «разговорный»; 2) эмоциональный – «отрицательный»; 3) оценочный – «неодобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

Данная лексема в составе своего значения обладает отрицательной эмоциональной окраской, а также имеет неодобрительную оценку. Это ограничивает её возможность сочетаться со словами, имеющими положительную эмоционально-экспрессивную окраску. Что же касается стилистического компонента, то он является разговорным и блокирует сочетаемость данного слова с книжной лексикой.

**3. Die Bande** – 1) «organisierte Gruppe von Verbrechen» («разбойная, преступная группа») (*eine kriminelle Bande* – криминальная / преступная банда, *Einbrüche der Bande* – разбои банды, *die Bekämpfung organisierter Banden* – борьба группировок, *bewaffnete Bande* – вооруженная банда, *eine marodierende Bande* – шайка мародеров, *eine Bande von Drogenhändlern* – банда наркоторговцев).

Разбор компонентов коннотации ЛСВ1 существительного *die Bande*: 1) стилистический компонент – «нейтральный»; 2) эмоциональный – «отрицательный»; 3) оценочный – «неодобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

Сочетаемость данного существительного ограничивается двумя компонентами коннотации – эмоциональным и оценочным. Они блокируют сочетаемость *die Bande* с положительно эмоционально-оценочной лексикой. Стилистический же компонент слова в значении «преступная группа» является нейтральным.

**Die Bande** – 2) «Gruppe gleich gesinnter Menschen (häufig Gruppe Jugendlicher), die gemeinsam etwas unternehmen» («группа единомышленников (часто группа молодежи), которые что-то предпринимает вместе») (*eine ausgelassene Bande* – банда распущенных подростков / буйная шайка, *eine Bande von Teenies* – банда тинэйджеров).

Разбор компонентов коннотации ЛСВ2 существительного *die Bande*: 1) стилистический компонент – «разговорный»; 2) эмоциональный – «отрицательный»; 3) оценочный – «неодобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

В данном случае ограничение сочетаемости проходит по трём компонентам коннотации – эмоциональному, оценочному и стилистическому. Именно они блокируют сочетаемость лексемы *die Bande* со словами положительно маркированными, а также с лексическими единицами со словарной пометой «книжное».

**4. Die Clique** – «Personenkreis, der vornehmlich seine eigenen Gruppeninteressen verfolgt» («объединение людей, которые главным образом преследуют свои собственные интересы») (*eine herrschende Clique* – ведущая / господствующая клика, *eine verbrecherische Clique* – преступная клика, *eine verschworene Clique* – заговорческая клика, *eine korrupte Clique* – коррумпированная клика, *eine jugendliche Clique* – молодежная клика, *eine Clique Gleichgesinnter* – клика единомышленников, *eine aggressive Clique* – агрессивная клика).

Разбор компонентов коннотации существительного *die Clique*: 1) стилистический компонент – «нейтральный»; 2) эмоциональный – «отрицательный»; 3) оценочный – «неодобрительный»; 4) экспрессивный – «усилительный».

Данная лексическая единица принадлежит к нейтральному слою лексики, что позволяет ей сочетаться со словами любой стилистической отнесённости – книжными, нейтральными, разговорными. Ограничения на сочетаемость накладывают только эмоциональный и оценочный компоненты коннотации, лишая данное слово возможности вступать в комбинации с лексическими единицами, имеющими в своём составе сему со знаком «+» (плюс).

**5. Der Verein** – «Organisation, in der sich Personen zu einem bestimmten gemeinsamen, durch Satzungen festgelegten Tun, zur Pflege bestimmter gemeinsamer Interessen o.Ä. zusammengeschlossen haben» («общество, объединение, основанное на единстве интересов, взглядов; союз, объединение, корпорация») (*Verein der Kunstfreunde* – союз поклонников искусства, *der Verein Deutscher Ingenieure* – союз немецких инженеров, *einen Verein gründen* – учредить союз / общество, *eingetragener Verein* – зарегистрированный союз, *ein geselliger Verein* – общество, кружок (для совместного отдыха и т.п.), *der Verein der Freunde* – дружеский союз, *der Landwirtschaftliche Verein* – сельскохозяйственное общество).

Разбор компонентов коннотации существительного *der Verein*: 1) стилистический компонент – «книжный»; 2) эмоциональный – «положительный»; 3) оценочный – «одобрительный»; 4) экспрессивный – «нейтральный».

Стилистически маркированное как «книжное», данное слово может создавать комбинации только с лексикой книжной или нейтральной. Таким образом, накладывается ограничение на сочетаемость лексемы *der Verein* с разговорной лексикой. Что же касается оценочного и эмоционального компонентов коннотации, то они блокируют её сочетаемость с отрицательно маркированными лексическими единицами.

**6. Die Gemeinschaft** – 1) «Gruppe von Personen, die durch gemeinsame Anschauungen o. Ä. untereinander verbunden sind» («общество, объединение, основанное на единстве интересов, взглядов») (*eine jüdische Gemeinschaft* – еврейская община, *eine religiöse Gemeinschaft* – религиозная община, *eine virtuelle Gemeinschaft* – виртуальное сообщество); 2) «Bündnis zusammenschlossener Staaten, die ein gemeinsames wirtschaftliches und politisches Ziel verfolgen» («союз государств, преследующих совместные экономические и политические цели») (*die Gemeinschaft Unabhängiger Staaten* – СНГ, *die Europäische Gemeinschaft* – Европейское сообщество, *die atlantische Gemeinschaft* – Атлантический союз);

Разбор компонентов коннотации существительного *die Gemeinschaft*: 1) стилистический компонент – «книжный»; 2) эмоциональный – «положительный»; 3) оценочный – «одобрительный»; 4. экспрессивный – «нейтральный».

Стилистически маркированное как «книжное», *die Gemeinschaft* может образовывать сочетания только с книжной или нейтральной лексикой. Таким образом, накладывается ограничение на сочетаемость данной лексемы со стилистически сниженной лексикой. Оценочный и эмоциональный компоненты коннотации блокируют её сочетаемость с отрицательно маркированными лексическими единицами.

Таким образом, проделав коннотативно-синтагматический анализ экспрессивно окрашенной лексики в немецком языке, можно сделать вывод о том, что коннотативный компонент лексического значения слова играет важную роль при создании экспрессивных словосочетаний, избирая только те слова, с которыми конкретная лексема может сочетаться в соответствии с нормой языка. В немецком языке явление актуализации коннотативного компонента и ограничения, которые он накладывает, весьма значительны.

В заключении важно подчеркнуть, что стилистический, эмоциональный, оценочный и экспрессивный компоненты коннотативного значения в той или иной степени являются ограничителями сочетаемости слов. Ограничение может быть обусловлено как по одному компоненту коннотации (например, стилистическому), так и по двум компонентам одновременно (например, эмоциональному и оценочному или экспрессивному и стилистическому). Реже наблюдаются случаи, когда ограничения проявляются по трём или даже по всем компонентам коннотации. Важно отметить, что в немецком языке одно и то же слово может приобретать и положительное, и отрицательное значение в зависимости от окружающих его слов.

#### Список литературы

1. **Буддаков В. А.** Коннотация в знаменательной лексике и фразеологии современного немецкого языка (контентивно-менталингвистический подход): автореф. дисс. ... д. филол. н. СПб., 2011. 46 с.
2. **Быкова О. И.** Этноконнотация как вид культурной коннотации (на материале номинативных единиц немецкого языка): дисс. ... д. филол. н. Воронеж, 2005. 396 с.
3. **Влавацкая М. В.** Комбинаторная лексикология (к постановке проблемы) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Филология. Журналистика». 2009. № 2. С. 24-28.
4. **Влавацкая М. В.** Комбинаторная лексикология: структура и содержание // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2009. № 9. С. 197-210.
5. **Влавацкая М. В.** Коннотативные ограничения на сочетаемость слов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 12 (42). Ч. 3. С. 37-40.
6. **Еремкина В. Н.** Особенности использования экспрессивно и стилистически окрашенной лексики в языке публицистики времён Великой Отечественной войны // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 3 (57). Ч. 1. С. 123-125.
7. **Комлев Н. Г.** Компоненты содержательной структуры слова. М.: УРСС, 2003. 192 с.
8. **Лукьянова Н. А.** Экспрессивная лексика разговорного употребления: проблемы семантики. Новосибирск: Наука (Сибирское отделение), 1986. 228 с.
9. **Пахомова И. Н.** Коннотация и лексическая семантика слова: дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2009. 346 с.
10. **Ракитина О. Н.** Национально-культурная коннотация как семантическая категория: на материале русских и немецких слов, обозначающих участки рельефа в фольклорных текстах: дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2005. 229 с.
11. **Стернин И. А.** Лексическое значение слова в речи. Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1985. 170 с.
12. **Телия В. Н.** Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / отв. ред. А. А. Уфимцева. М.: АН СССР; Ин-т языкознания, 1986. 143 с.
13. **Fleischer W.** Konnotation und Ideologiegebundenheit in ihrem Verhältnis zu Sprachsystem und Text // Wissenschaftliche Zeitschrift. Leipzig: der Karl-Marx-Universität, 1978.
14. **Storjohann P.** Lexical-Semantic Relations. Theoretical and Practical perspectives / ed. by P. Storjohann. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamin Publishing Company, 2010. 188 p.

#### CONNOTATIVE-SYNTAGMATIC ANALYSIS OF EXPRESSIVE USAGES IN GERMAN

**Vlavatskaya Marina Vital'evna**, Doctor in Philology, Associate Professor  
Novosibirsk State Technical University  
vlavatskaya@list.ru

The article considers the compatibility of emotive-expressive words of the German language and connotative-syntagmatic analysis as the main method by which it is possible to identify connotations components or compatibility limiters (expressivity, emotionality, evaluation, stylistic colouring) allowing and blocking the compatibility of the connotatively coloured words with other words. For the analysis the author chooses two lexical-semantic groups: the first one is the group of words with the meaning “to produce loud sounds”, and the second one is the group of nouns with the meaning “a group or community of people”.

*Key words and phrases:* connotative component of meaning; selective component; connotative coloured vocabulary; emotive-expressive vocabulary; connotative-syntagmatic analysis; words compatibility limit.